



TORAH OHR • PARASHOT VAYEISHEV • MAAMAR 1

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

«E Yaakov si stabilì nella terra dei soggiorni
di suo padre, nella terra di Canaan»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayeishev/1/

1 וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען. להבין ענין זה גם כפל לשון בארץ מגורי אביו בארץ כנען.

«E Yaakov si stabilì nella terra dei soggiorni di suo padre, nella terra di Canaan». [Dobbiamo] comprendere questo argomento, e anche il doppio tenore dell'espressione «nella terra dei soggiorni di suo padre» [e] «nella terra di Canaan».

הנה כתיב אתהלך לפני ה' בארצות החיים. שיש שני ארצות שהם ב' בחינת כלים להשראת חיים עליונים

Ora, è scritto: «Camminerò davanti a Havayah nelle terre dei viventi»: [ossia] vi sono due terre, che sono due livelli di recipienti per la dimora della vita superna

(וכמו חיים לשון רבים כך ארצות לשון רבים). וביאור הענין צריך להבין למה נק' א"י [ארץ ישראל] בכל התורה ארץ כנען.

(e proprio come «vita» [chayim] è al plurale, così «terre» è al plurale). Per spiegare l'argomento, dobbiamo comprendere perché in tutta la Torah la Terra d'Israele sia chiamata «la terra di Canaan».

והרי חם הוא אבי כנען ומה הוא היחוס שבח א"י [ארץ ישראל] בזה (גם להבין מ"ש כנען בידו מאזני מרמה) גם מה שכתוב ולא יהיה כנעני עוד בבית ה' צבאות ביום ההוא.

Eppure Cham è il padre di Canaan; quale lode rappresenta per la Terra d'Israele questa discendenza? (Inoltre, [dobbiamo] comprendere quanto è scritto: «Canaan: nella sua mano vi sono bilance d'inganno».) Anche quanto è scritto: «E in quel giorno non vi sarà più alcun Cananeo nella casa di Havayah degli Eserciti».

הנה נודע שכל התורה כולה נדרשת בזה לעומת זה כי כמו שיש לבן ועשו בקליפה

Ora, è noto che l'intera Torah viene interpretata [secondo la modalità di] «l'uno in opposizione all'altro»: infatti, proprio come nella scorza (kelipah) vi sono Lavan ed Eisav,

וכן שר הטבחים ושר המשקים וכו'. כך יש כל בחי' אלו בקדושה כי זה לעומת זה עשה אלהים.

e così pure il capo dei macellai e il capo dei coppieri, ecc.; allo stesso modo, tutti questi livelli esistono nella santità, poiché «D-o ha fatto l'uno opposto all'altro».

2 והנה שלשה בני נח הם למעלה בקדושה ג' בחי' גווני קשת חיור סומק ירוק.

Ora, in alto, nella santità, i tre figli di Noach sono tre livelli: i colori dell'arcobaleno, bianco, rosso e verde.

אלא שבהשתלשלות העולמות בבחינת נפילה ממדרגה אחר מדרגה נעשה חם גשמי אבי כנען. ולהבין ענין כנען בקדושה הנה כנען פירושו סוחר כמ"ש כנעניה נכבדי ארץ.

Ma nella catena discendente dei mondi (hishtalshelus), attraverso una caduta da un livello all'altro, divenne il Cham fisico, padre di Canaan. E per comprendere il significato di Canaan nella santità: «Canaan» significa «mercante», come è scritto: «i suoi mercanti (kin'aneha) sono i nobili della terra».

3 וכתוב כנען בידו מאזני מרמה. היינו עד"מ כמו הסוחר שיפזר ממון כסף וזהב ומוציאם מרשותו כדי להרויח ולהשתכר וכל עיקר כוונתו להיות מפזר ונוסף עוד.

Ed è scritto: «Canaan: nella sua mano vi sono bilance d'inganno». Ciò significa, per fare un paragone, come il mercante che disperde denaro, argento e oro, e li fa uscire dal proprio possesso per trarne profitto e guadagnare; tutto il suo intento è essere uno che «disperde e accresce ancora».

כך הנה מקור נשמת ישראל שהוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] נמשלה בגלות לסוחר זה כדכתיב בא אחיך במרמה ויקח ברכתך. כי הנה כתיב עת אשר שלט האדם באדם לרע לו.

Così, la fonte delle anime d'Israele, che è il livello della Comunità d'Israele (Knesses Yisrael), durante l'esilio è paragonata a questo mercante, come è scritto: «Tuo fratello è venuto con inganno e ha preso la tua benedizione». Infatti è scritto: «Un tempo in cui l'uomo dominava sull'uomo a suo danno».

שע"י התלכשות השכינה בבחי' גלות בתוכם להשפיע להם ע"י זה מתבררים כל ניצוצות הקדושה כמו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל אלא להוסיף עליהם כו' להיות בלע המות וכו'.

Poiché, attraverso il rivestimento della Presenza divina (Shechinah) tra loro nella modalità dell'esilio, per elargire loro, vengono purificate per questo tramite tutte le scintille di santità; come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Israele fu esiliato soltanto affinché [si aggiungessero a loro dei convertiti]», ecc., affinché «Egli inghiottirà la morte», ecc.

4 ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ ונגלה כבוד ה' כי עין בעין יראו וגו'. וכמו שהוא בכללות העולם כך הוא בפרטות בכל נפש מישראל בעבודת ה'

«E rimuoverò dalla terra lo spirito d'impurità»; «e la gloria di Havayah sarà rivelata»; «perché vedranno occhio a occhio», ecc. E come avviene nel mondo nel suo insieme, così avviene in particolare in ogni anima d'Israele nel servizio di D-o.

כי הנה הנשמה טרם ירידתה לעולם הזה להתלבש בגוף ונפש החיונית הבהמית היתה קשורה ומיוחדת במקורה ושרשה במאצילה ברשפי אש האהבה בטבע כשלהבת העולה מאליה כו'

Prima di scendere in questo mondo per rivestirsi di un corpo e dell'anima animale vitale, l'anima era legata e unita alla propria fonte e radice, al suo Emanatore, con fiamme d'amore ardenti per natura, come una fiamma che sale spontaneamente, ecc.

והיה לה בחי' אהבה ויראה טבעי' [טבעיים] בגילוי רב שהוא בחי' כסף וזהב. כסף מלשון נכסף נכספת דהיינו בחי' אהבה.

Essa aveva il livello (bechinah) dell'amore e del timore reverenziale (ahavah veyirah) naturali in grande manifestazione: il livello dell'«argento e oro». La parola «argento» (kesef) deriva dall'espressione nichsof nichsafta, «hai desiderato ardentemente»; cioè, dal livello dell'amore.

5 וזהב מצפון יאתה שהוא בחי' שמאל שהוא בחי' יראה ואח"כ כשירדה הנשמה לעולם הזה להתלבש בגוף הגשמי

E «l'oro viene dal nord», che corrisponde al livello della sinistra, ossia al livello del timore reverenziale. E in seguito, quando l'anima discese in questo mondo per rivestirsi del corpo fisico,

הנה גם בחי' אהבה ויראה שהיה לה הם מסותרות ומכוסות בלב הגשמי ואינה יכולה לראות באהבה ויראה בהתגלות כל כך כבתחלה, ונמצא שנגרעו האהבה ויראה מערכם.

anche il livello di amore e timore reverenziale (ahavah veyirah) che essa possedeva è nascosto e coperto nel cuore fisico, e non può percepire ahavah veyirah in modo altrettanto manifesto come all'inizio; ne consegue che l'ahavah veyirah ha subito una diminuzione rispetto alla sua misura.

6 וא"כ למה זה ירדה הנשמה לעוה"ז מאחר שהיא ירידה גדולה וגרעון גדול מבתחילה. אך הנה כתיב טוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף.

Se è così, perché l'anima è scesa in questo mondo, dal momento che si tratta di una grande discesa e di una grande perdita rispetto a prima? Eppure è scritto: «La Torah della Tua bocca è per me migliore di migliaia d'oro e d'argento».

אלפי לשון לימוד כלומר שיש לי יתרון ומעלה בתורת פיך בעוה"ז יותר מבחי' זהב וכסף שהיתה הנשמה למודה בהם בתחלה.

«Migliaia» (alfei) è un'espressione che indica l'apprendimento. Vale a dire: in questo mondo ho un vantaggio e una superiorità nella «Torah della Tua bocca», maggiori rispetto al livello dell'«oro e dell'argento» a cui l'anima era abituata (lemudah [abituata]) all'inizio.

7 והענין כמו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה וכו' כי ע"י תשובה עילאה מעומקא דלבא תהיה דביקת הנפש באלהים חיים יותר נפלאה ברעותא דלבא

E la questione è come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Meglio un'ora di ritorno (teshuvah)...», ecc. Infatti, attraverso la teshuvah superiore, che nasce dal profondo del cuore, l'adesione dell'anima al D-o vivente sarà assai più meravigliosa, nel desiderio del cuore (re'usa deliba),

כמ"ש לקמן, ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שיש לה גרעון באהבה ויראה טבעי [טבעיים] שבחיצונית הלב הגלויים מ"מ יהיה לה יתרון בבחי' רעותא דלבא בנקודת פנימית הלב כיתרון האור הבא מן החשך דוקא.

come sarà spiegato più avanti. Ne risulta che, sebbene essa subisca una perdita nell'amore e nel timore reverenziale naturali (ahavah veyirah), che si manifestano nella dimensione esteriore (chitzoniyus) del cuore, tuttavia avrà un vantaggio nel livello (bechinah) del desiderio del cuore, nel punto della dimensione interiore (pnimiyus) del cuore, come «il vantaggio della luce [che proviene] dalle tenebre», precisamente.

8 וביאור הענין כי הנה כתיב אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים. פי' ע"ד מ"ש אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא וכו'

E la spiegazione della questione è la seguente: è scritto: «Io sono il primo e sono l'ultimo, e all'infuori di Me non c'è D-o (il Nome Elokim)». Vale a dire, secondo quanto è scritto: «Io, il Nome Hava-yah, non sono cambiato» e «Tu sei [lo stesso] prima che il mondo fosse creato», ecc.,

כלי שום שינוי כי אין בריאת עולמות עליונים ותחתונים תופסים מקום כלל וכולא קמיה כלא חשיב ממש.

senza alcun cambiamento; poiché la creazione dei mondi superiori e inferiori non occupa affatto alcun posto, e «tutto dinanzi a Lui è considerato veramente come nulla».

9 ומבלעדי פיי מה שהוא זולת בחיי זו דהיינו באמצעות הזמן שנראה העולם ליש ודבר בפ"ע [כפני עצמו]

בחי זמן ומקום אין אלהים זולתי שהוא בחיי אלהים חיים ומלך עולם

E «all'infuori di Me» significa ciò che è altro da questo livello, ossia nell'ambito del tempo, quando il mondo appare come qualcosa che esiste, come una realtà a sé, il livello del tempo e dello spazio: [lì] «non c'è Elokim all'infuori di Me», vale a dire il livello del «D-o vivente (Elokim) e Re eterno»,

כמאמר ומבלעדיך אין לנו מלך גואל וכו' שכל העולמות עליונים ותחתונים נתהוו מבחי מלכותו ית'

come nella preghiera: «e all'infuori di Te non abbiamo re né redentore», ecc.; poiché tutti i mondi, superiori e inferiori, sono venuti all'esistenza dal livello della Sua sovranità (Malchus), benedetto Egli sia,

וכדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים וגוי ושם עלו השגת כל הנבראיי [הנבראים] העליונים ותחתוניי

[ותחתונים] אבל בהקב"ה בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה

come è scritto: «La Tua sovranità è una sovranità su tutti i mondi», ecc. È fin lì che giunge la comprensione di tutte le creature, superiori e inferiori. Ma quanto al Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), nella Sua gloria e nella Sua stessa essenza, «nessun pensiero può afferrarlo»,

כי הוא רם ונשא מגדר ההשגה ואינו נתפס בתוך עלמין לא בבחי ממלא ולא בבחי סובב בשום שכל והשגה בעולם אלא ברעותא דלבא מקרב איש ולב עמוק.

poiché Egli è elevato e sublime al di là dei limiti della comprensione, e non è afferrabile all'interno dei mondi, né al livello della [luce che] riempie [tutti i mondi] (memalei kol almin), né al livello della [luce che] li circonda (sovev kol almin), mediante alcun intelletto o comprensione nel mondo, ma soltanto attraverso il desiderio del cuore, «la parte interiore dell'uomo e un cuore profondo».

10 וכמ"ש ממעמקים קראתיך ה' מפני כי בחיי רעותא דלבא נמשך מהתבוננות זו עצמה אם ישים אליו לבו

דלית מחשבה תפיסא ביה כלל והוא רם ונשא למעלי [למעלה / למעלת] מעלה עד אין קץ ותכלית אפילו מבחי חכמה עילאה.

Come è scritto: «Dalle profondità Ti ho invocato, Havayah». Il desiderio del cuore scaturisce proprio da questa contemplazione: «se vi presta attenzione», nessun pensiero può afferrarLo affatto, ed Egli è elevato e sublime, sempre più in alto, senza fine né limite, persino oltre il livello della sapienza superna (Chochmah).

אי לזאת תכסף ותכלה נפשו לבטל במציאות אליו יתב' [יתברך] לצאת ממאסר הגוף נרתקה ולהשתפך אל חיק אביה

Perciò la sua anima anelerà e sospirerà di trovarsi in uno stato di autoannullamento (bittul) quanto alla propria esistenza davanti a Lui, benedetto Egli sia; di uscire dalla prigione del corpo, suo involucro, e di riversarsi nel seno di suo Padre.

משא"כ הנשמה טרם ירידתה להתלבש בגוף היתה אהבתה ודבקותה בשרשה לפ"ע [לפי ערך] השגתה וכן לענין היראה:

Non così era per l'anima prima della sua discesa per rivestirsi di un corpo: il suo amore e la sua adesione alla propria radice erano proporzionati alla sua comprensione; e così pure per quanto riguarda il timore reverenziale.

11 והנה בזמן שהיה בהמ"ק [בית המקדש] קיים היה נמשך בחינה זו רעותא דלבא מגילוי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בהיכל קדשי קדשים כו' כמ"ש בתניא להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו לי ארץ חפץ.

Ora, al tempo in cui il Tempio era in piedi, questo livello del desiderio del cuore veniva tratto dalla rivelazione della Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, nel Santuario del Santo dei Santi, ecc., come spiegato nel Tanya, affinché la propria volontà fosse annullata dinanzi alla Sua volontà, benedetto Egli sia; e come è scritto: «Poiché sarete per Me una terra del desiderio».

אך בזמן הגלות הנה כתיב ובקשתם משם את ה' אלקיך ומצאת וגוי' משם דייקא דהיינו כשתתבונן על ההיפוך מדרכי ה' איך שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק כמו עובר רצונו

Ma al tempo dell'esilio è scritto: «E da lì cercherai Havayah, tuo D-o, e Lo troverai», ecc. «Da lì» in particolare: cioè, quando si contempla ciò che è contrario alle vie di D-o, quanto sia lontano da D-o, alla massima distanza, come chi trasgredisce la Sua volontà;

ומאין נשפע להם שפע וחיות להיות בהם חיות וקיום מרצונו ית' שרצונו ית' הוא המחיה אותם כמ"ש ואתה מחיה את כלם.

E [si consideri] da dove fluiscano loro abbondanza e forza vitale, affinché abbiano vita ed esistenza dalla Sua volontà, benedetto Egli sia; poiché è la Sua volontà, benedetto Egli sia, a dare loro vita, come è scritto: «E Tu dai vita a tutti loro».

אך על זה אמרו כמה ארך אפים לפניו שמבחי ארך אפים נמשך ונשתלשל ממדרגות עליונות דרך נפילה להחיות העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] אף שהם עובדי רצונו.

Ma a proposito di ciò dissero: «Quanto è grande la pazienza dinanzi a Lui»: poiché dal livello della pazienza (erech apayim) essa viene attinta e discende, attraverso una caduta, da livelli superiori, per dare vita alle nazioni idolatre, benché trasgrediscano la Sua volontà.

12 וזהו אם לעובדי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה שיושפע בחינת רצון עליון שהוא למעלה מעלה מגדר עלמין

E questo è [il ragionamento]: se [è] così per coloro che trasgrediscono la Sua volontà, quanto più per coloro che fanno la Sua volontà: verrà effuso il livello (bechinah) della volontà superna (ratzon), che è molto, molto al di sopra dei confini dei mondi:

שלא בבחי ירידת והשתלשלות המדרגות בבחי חכמה ומדות אלא בבחי פנימית נקודת הלב שהיא בחי תשובה עילאה שקדמה לעולם. וזהו כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך.

non attraverso la discesa e la catena dei livelli, nella bechinah della sapienza (Chochmah) e degli attributi emotivi (middos), bensì nella bechinah del punto interiore del cuore, che è il livello del ritorno superiore (teshuvah), che precedette il mondo. E questo è [il significato di] «quando Lo cercherai con tutto il tuo cuore e con tutta la tua anima»:

דהיינו שיהפך לבו מן הקצה אל הקצה ואתהפכא חשוכא לנהורא ע"י בחי רעותא דלבא זו למאוס בחי עוה"ז ותענוגים ולמשוך לבו ונפשו לדבקה בו ית'.

cioè che il suo cuore si volga da un estremo all'altro e che «l'oscurità si trasformi in luce», attraverso questa bechinah del desiderio del cuore: disprezzare la vita e i piaceri di questo mondo e volgere il suo cuore e la sua anima ad aderire a Lui, benedetto Egli sia.

13 והנה כל זה ע"ד משל הסוחר הנ"ל שמוציא כסף וזהב מרשותו להיות מפזר ונוסף עוד.

Ora, tutto questo è secondo l'analogia del mercante menzionato sopra, che fa uscire dal proprio possesso argento e oro, per diventare uno che «disperde e tuttavia guadagna di più».

כך הנשמה אע"פ [אף על פי] שמוציאה כסף וזהב שהוא בחי' אהבה ויראה הגלויים להתלבש ולהסתיר בגוף ונפש הבהמית הנה עי"ז יש לה יתרון בבחי' רעותא דלבא כרשפי אש מן ההפוך.

Così è per l'anima: sebbene lasci andare «argento e oro», che corrispondono al livello (bechinah) dell'amore e del timore reverenziale (ahavah veyirah) rivelati, perché si rivestano e si celino nel corpo e nell'anima animale, proprio così essa acquisisce un vantaggio nella bechinah del desiderio del cuore, simile a fiamme di fuoco che scaturiscono dal contrario.

14 וזהו וחס הוא אבי כנען בזקף גדול שחמימות רשפי אש ושלהבת העולה למעלה מההיפוך הוא העושה בחי' כנען לסחור כנ"ל כמ"ש טעמה כי טוב סחרה וגו'.

E questo è [il significato di] «E Cham è il padre di Canaan», con uno zakef gadol: perché il calore (chamimus) delle scintille di fuoco e della fiamma che sale verso l'alto scaturendo dal suo opposto è ciò che fa sì che il livello di Canaan commerci, come menzionato sopra; come è scritto: «Si rende conto che il suo commercio è buono», ecc.

אך מתחלה צריך להקדים בחי' יראה תתאה שהיא נמשכת מבחינת מלכותו ית' שהיא נקי' בחי' כנען העליונה דקדושה שמזה יעלה ויבא ויגיע להיות בחי' כנען בידו מאזני מרמה להגיע לבחי' רעותא דלבא בחי' פנימית הלב כנ"ל.

Ma anzitutto occorre premettere [a ciò] il livello del timore reverenziale inferiore, che è tratto dal livello della Sua sovranità (Malchus), benedetto Egli sia, chiamato il livello del Canaan superno della santità; da qui si salirà, si giungerà e si arriverà al livello di «Canaan: nella sua mano sono bilance ingannevoli», per raggiungere il livello del desiderio del cuore, il livello della dimensione interiore del cuore, come menzionato sopra.

15 וזהו קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראהו באמת דהיינו באמתות נקודת לבו שהרי אנו רואים דגנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא ואעפ"כ [ואף על פי כן] עומד ברשעו ואינו שב מידיעתו

E questo è [il significato di] «Havayah è vicino a tutti coloro che Lo invocano, a tutti coloro che Lo invocano con verità»: vale a dire, nella verità del punto del suo cuore. Vediamo infatti che «il ladro all'imboccatura del tunnel invoca il Misericordioso» e tuttavia persiste nella sua malvagità e non desiste da ciò che intende consapevolmente [fare].

וגם אנו רואים שיש אפילו מי שיוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] בלבו וחולפת ועוברת כמו אחר התפלה כנ"ל.

Vediamo anche che c'è persino chi suscita nel proprio cuore amore e timore reverenziale (ahavah veyirah), ma questi passano e svaniscono, come accade dopo la preghiera, come detto sopra.

והיינו מפני שאינו נתפס אלא כמוחו ושכלו בבחי' מקיף אבל אינו נכנס לפני ולפנים שיתפעל הלב באמת לאמתו מעומקא דלבא

E questo avviene perché esso è colto soltanto nella sua mente e nel suo intelletto, in forma di [luce] avvolgente (makif), ma non penetra nel più intimo, affinché il cuore sia davvero mosso nella più assoluta verità, dalla profondità del cuore.

משא"כ כשיקראוהו באמת דהיינו מעומקא דלבא הנה שפת אמת תכון לעד וכל תמוט עולם ועד:

Diversamente, quando Lo invocano con verità, cioè dalla profondità del cuore, allora «il labbro della verità sarà saldo per sempre» e non vacillerà, in eterno e per sempre.

16 והנה כתיב הקל קול יעקב קדמא חסר ו' שהוא בחי' קלא דלא אשתמע וקול בתראה מלא ו' שהוא בחי' קלא דאשתמע כמ"ש בזוהר הקדוש.

Ora, è scritto: «La voce è la voce di Yaakov»: il primo [kol] è scritto senza una vav, e corrisponde al livello della voce che non si ode; il secondo kol è scritto per esteso, con una vav, e corrisponde al livello della voce che si ode, come spiega il santo Zohar.

וביאור הדברים הנה בחי' יעקב הוא יו"ד עקב פי' שהיו"ד שהוא תחלת המחשבה ביו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא] הוא נמשך לבחי' עקב ורגל שהוא בחי' הדבור.

E la spiegazione della questione è questa: il livello di Yaakov è yud-akev («yud» [e] «tallone»). Vale a dire che la yud, che è l'inizio del pensiero, «con la yud fu creato il Mondo a Venire», viene estesa fino al livello del tallone e del piede, che è il livello del parlare.

ויעקב הוא מבריח מן הקצה אל הקצה. מריש כל דרגין. ובכל מדרגות עליונות יש ג"כ בחינת ראש ורגל

E Yaakov è [la sbarra che] «attraversa da un capo all'altro», «dalla testa di tutti i livelli». E in tutti i livelli superiori vi è anch'esso l'aspetto della testa e del piede,

כמ"ש ועמדו רגליו ביום ההוא וכתיב והארץ הדום רגלי וכתיב ומקום רגלי אכבד ויעקב הוא בחי' יו"ד עקב בכל עולם ועולם לפי ערכו.

come è scritto: «E in quel giorno i Suoi piedi si poseranno», ed è scritto: «e la terra è lo sgabello dei Miei piedi», ed è scritto: «e onorerò il luogo dei Miei piedi». E Yaakov è il livello di yud-akev in ciascun mondo, secondo la misura di quel mondo.

17 והנה בחינת קלא דאשתמע הוא בחי' התורה שהוא בחי' המשכה כמשל הקול המחבר וממשיך מצפוני

כוונת הלב לבא לידי גילוי בדבור וכך התורה היא בחי' חכמה עילאה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא

Ora, il livello della voce che si ode è quello della Torah, che rappresenta il livello dell'influsso fatto discendere, come nell'esempio della voce, che collega e fa emergere le intenzioni nascoste del cuore, portandole alla rivelazione nel parlare. Così la Torah è il livello della sapienza suprema (Chochmah), il livello di «sapiente, ma non con una sapienza conosciuta».

שהרי טעמי המצות לא נתגלו להיות בהתגלות רב להבין כל עמקי סודותיה בפרטי פרטות ונמשכה לבחי' גילוי ע"י התלכשותה בדברים גשמיים סדר זרעים מועד וכו'.

Infatti, i motivi delle mitzvos non sono stati rivelati apertamente in misura tale da permettere di comprendere tutte le profondità dei loro segreti fin nei minimi dettagli; e la Torah è stata fatta discendere al livello della rivelazione rivestendosi di realtà materiali: l'Ordine di Zeraim, Moed, ecc.

18 והוא בחי' קול והמשכה של יעקב יו"ד עקב דהיינו מבחי' יו"ד שהוא חכמה עילאה להיות נמשך עד

עקב והוא עשי' [עשיה].

E questo è il livello della voce e dell'attrazione verso il basso di Yaakov, yud-akev: cioè, dal livello della yud, che è la sapienza suprema (Chochmah), perché sia attratta fino al tallone, che è il Mondo dell'Azione (Asiyah).

אך כדי שיהיה האדם כלי ומכון שיהיה חכמה עילאה שורה ומתגלה בו בעסק התורה צריך להיות תחלה בבחי' בטול בבחי' רעותא דלבא

Ma, affinché una persona sia un recipiente e un luogo in cui la Chochmah suprema dimori e si riveli attraverso lo studio della Torah, deve prima trovarsi nello stato di autoannullamento (bittul), nello stato del desiderio del cuore,

והוא בחי' קלא דלא אשתמע דרוח אמשיך רוח להיות אור ה' שורה ומתגלה בו להיות חכמת ה' בקרבו בהתגלות וחב"ד [וחכמה בינה ודעת] שבנפשו בטלים וטפלים אליו והוא ענין אתדבקות רוחא ברוחא.

che è il livello della voce che non si ode; infatti, «lo spirito attira lo spirito», affinché la luce di D-o dimori e si riveli in lui, così che la sapienza di D-o sia rivelata dentro di lui e la Chochmah, la comprensione (Binah) e la conoscenza (Daas) della sua anima si trovino in uno stato di autoannullamento e subordinazione a Lui. E questo è il concetto dell'«adesione dello spirito allo spirito».

19 וע"ז נאמר אלוהי בקרבי וכתוב ואשים דברי בפיך. דברי ממש כי דבר ה' זו הלכה היא הנגלית בו והיא המדברת מתוך גרונו.

E a questo proposito è detto: «Il mio D-o è dentro di me», e sta scritto: «Ho posto le Mie parole nella tua bocca»: «Le Mie parole» in senso letterale, poiché «la parola di Havayah è halachah»; è proprio questa a essere rivelata in lui, ed è questa a parlare dalla sua gola.

ולכן נאמר על התורה בי מלכים ימלוכו. ואמרינן מאן מלכי רבנן. ומתניתא מלכתא.

Perciò della Torah è detto: «Per mezzo mio regnano i re»; e diciamo: «Chi sono i re? I Rabbini» e «la Mishnah è una regina».

כי להיותו בביטול אל דבר ה' ורצונו וחכמתו ואינו תופס מקום מצד עצמו כלל הנה דבר המלך הוא השלטון והוא בחי' מלך שגוזר ואומר שאם יטעון ראובן כך כו' יהיה כך.

Poiché egli si trova in uno stato di autoannullamento (bittul) dinanzi alla parola di D-o, alla Sua volontà e alla Sua sapienza, e non occupa affatto un posto per conto proprio, «la parola del re è sovrana»; egli si trova al livello di un re che decreta e dice che, se Reuven sosterrà questo, ecc., così sarà,

וכן לעשות כך ושלא לעשות כך וכו' ואינו בבחי' עבד כ"א בעשיית המצות שהוא כעבד המקיים מצות המלך ועושה דבריו:

e così pure [decreta] di fare in questo modo e di non fare in questo modo, ecc. Egli non si trova al livello di un servitore, se non nell'esecuzione delle mitzvos, nella quale è come un servitore che esegue i comandi del re e mette in pratica le sue parole.

20 וזהו וישב יעקב בארץ מגורי אביו. וישב הוא ענין השפלה וירידה ממקום עמידתו. ופי' שבחי' יעקב יו"ד עקב נמשך ונשפל להיות בארץ מגורי אביו.

E questo è [il significato di] «E Yaakov si stabilì nella terra dei megurei di suo padre». «Si stabilì» (vayeshev) indica un abbassamento e una discesa dal luogo in cui si stava. Il significato è che il livello di Yaakov, yud-akev [yud-tallone], viene attratto verso il basso e abbassato, fino a trovarsi «nella terra dei megurei di suo padre».

ומגורי יש בו ב' פ'י הא' הוא לשון יראה והב' הוא לשון אוצר כמו מגורה מלאה פירות שהוא כלי שאוצרין לתוכו ושניהם עולים בקנה אחד כי יראת ה' היא אוצרו כתיב.

E megurei ha due significati: il primo è un'espressione di timore, il secondo è un'espressione che indica un magazzino, come in «un granaio (megurah) pieno di prodotti», che è un recipiente nel quale [i prodotti] vengono riposti; i due significati sono collegati, perché è scritto: «Il timore di Havayah è il Suo tesoro».

21 וכן בדברי רז"ל [רכותינו זכרונם לברכה] אוצר של יראת שמים שהיא בחי' יראה עילאה יראה בשת בבחי'

בטול הוא כלי קבול לחכמה עילאה שיהא שורה ומתגלה בו

E così anche nelle parole dei nostri Saggi, di benedetta memoria: «un tesoro di timore del Cielo», che è il livello del timore reverenziale superiore, il timore reverenziale della vergogna, nell'aspetto dell'autoannullamento (bittul): esso è un recipiente ricettivo per la sapienza superna (Chochmah), affinché essa vi dimori e vi si riveli.

ונקרא מגורי אביו כי יעקב הוא בחי' יו"ד עקב הוא בחי' הארה והמשכה מבחי' חכמה עילאה להמשיך עד סוף כל דרגין. ובחי' חכמה עילאה נק' אביו.

E ciò è chiamato «i megurei [timori reverenziali] di suo padre», poiché Yaakov è il livello di yud-akev [yud, la lettera, e akev, «tallone»]; egli è il livello dell'illuminazione e dell'attrazione verso il basso dalla Chochmah superna, per far discendere [la sapienza] fino all'estremità di tutti i livelli. E il livello della Chochmah superna è chiamato «suo padre».

22 והנה זה הוא בבחי' יחודא עילאה ואתדבקו' רוחא ברוחא בעסק התורה להיות בטל אליו ית' בבחי' חכמה עילאה כנ"ל.

Ora, questo appartiene al livello dell'unità superiore (yichuda ila'ah) e all'adesione dello spirito allo spirito nello studio della Torah, per essere in autoannullamento dinanzi a Lui, benedetto Egli sia, nel livello della sapienza superna (Chochmah), come menzionato sopra.

אך בבחי' יחודא תתאה דהיינו להיות כלי ומכון לשבתו ית' בבחי' קיום העולם בבחי' מלכותו שיהיה גם בזה שורה ומתגלה בחי' ה' אחד.

Ma, nel livello dell'unità inferiore (yichuda tata'ah), cioè nell'essere un recipiente e un luogo per la Sua dimora, benedetto Egli sia, nella dimensione dell'esistenza del mondo, nella dimensione della Sua sovranità (Malchus), affinché anche in questo dimori e si riveli la dimensione di «Havayah è Uno»:

הנה זה נמשך ע"י ישיבה והשפלי [והשפלה] אחרת ממדתו של יעקב להמשיך מדת חסד מראש כל דרגין עד סוף כל דרגין בארץ התחתונה הוא כנען שהוא בחי' מלכותו ית' ומלך במשפט יעמיד ארץ והוכן בחסד כסא.

ciò viene attratto mediante un ulteriore assestamento e abbassamento della qualità di Yaakov, per attrarre la qualità della benevolenza (Chesed) dalla sommità di tutti i livelli fino al termine di tutti i livelli, nella terra inferiore, che è Canaan, la dimensione della Sua sovranità, benedetto Egli sia; e «Un re rende salda la terra con la giustizia», e «il trono è fondato sulla benevolenza».

שקיום העולם הוא בחסד כמ"ש עולם חסד יבנה דהיינו בעשיית המצות בכלל ששרשם הוא בחי' חסד ובפרטות הוא מצות הצדקה וחסד שלכן היא נקראת בשם מצוה סתם כו' שהיא שקולה כנגד כל המצות כמ"ש בתניא:

Poiché l'esistenza del mondo si fonda sulla benevolenza, come è scritto: «Il mondo è costruito sulla benevolenza»; vale a dire, mediante la pratica delle mitzvos in generale, la cui radice è il livello di Chesed, e in particolare mediante la mitzvah della carità e della benevolenza; per questo essa è chiamata semplicemente «la mitzvah», ecc., poiché equivale a tutte le mitzvos, come spiegato nel Tanya.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayeishev/1/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok